



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 29.6.2026
COM(2026) 341 final

ANNEX 5

ANEXĂ

la

Propunerea de decizie a Consiliului

**privind semnarea Acordului de parteneriat economic cuprinzător dintre Uniunea
Europeană și Indonezia**

LISTA UNIUNII PRIVIND ACCESUL PE PIAȚA ACHIZIȚIILOR PUBLICE

SECȚIUNEA A

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE CENTRALE

SECȚIUNEA B

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

SECȚIUNEA C

ALTE ENTITĂȚI

SECȚIUNEA D

BUNURI

SECȚIUNEA E

SERVICII

SECȚIUNEA F

SERVICII DE CONSTRUCȚII

SECȚIUNEA G

NOTE GENERALE

SECȚIUNEA H

SUPORTURI DE PUBLICARE

LISTA INDONEZIEI PRIVIND ACCESUL PE PIAȚA ACHIZIȚIILOR PUBLICE

SECȚIUNEA A

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE CENTRALE

SECȚIUNEA B

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

SECȚIUNEA C

ALTE ENTITĂȚI

SECȚIUNEA D

BUNURI

SECȚIUNEA E

SERVICII

SECȚIUNEA F

SERVICII DE CONSTRUCȚII

SECȚIUNEA G

NOTE GENERALE

SECȚIUNEA H

SUPORTURI DE PUBLICARE

CERINȚE PENTRU ACTELE CU PUTERE DE LEGE ȘI NORMELE ADMINISTRATIVE
PRIVIND INDICAȚIILE GEOGRAFICE

SECȚIUNEA A

Legislația părților

Legislația Indoneziei

1. Legea nr. 20/2016 privind mărcile și indicațiile geografice și
2. Regulamentul nr. 12/2019 al ministrului justiției și drepturilor omului privind indicațiile geografice, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul nr. 10/2022 al ministrului justiției și drepturilor omului privind modificările aduse Regulamentului nr. 12/2019 al ministrului justiției și drepturilor omului privind indicațiile geografice.

Legislația Uniunii

1. Regulamentul (UE) 2024/1143 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 aprilie 2024 privind indicațiile geografice pentru vin, băuturi spirtoase și produse agricole, precum și privind specialitățile tradiționale garantate și mențiunile facultative de calitate pentru produsele agricole, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 1308/2013, (UE) 2019/787 și (UE) 2019/1753 și de abrogare a Regulamentului (UE) nr. 1151/2012¹;
2. Regulamentul (UE) nr. 1308/2013² al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a unei organizări comune a piețelor agricole și privind dispoziții specifice referitoare la anumite produse agricole („Regulamentul privind OCP unică”), în special articolele 92-111 privind denumirile de origine și indicațiile geografice, precum și actele de punere în aplicare a acestuia;
3. Regulamentul (UE) 2019/787³ al Parlamentului European și al Consiliului din 17 aprilie 2019 privind definirea, descrierea, prezentarea și etichetarea băuturilor spirtoase, utilizarea denumirilor băuturilor spirtoase în prezentarea și etichetarea altor produse alimentare, protecția indicațiilor geografice ale băuturilor spirtoase, utilizarea alcoolului etilic și a distilatelor de origine agricolă în băuturile alcoolice, și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 110/2008 și
4. Regulamentul (UE) 2023/2411⁴ al Parlamentului European și al Consiliului din 18 octombrie 2023 privind protecția indicațiilor geografice pentru produsele artisanale și industriale și de modificare a Regulamentelor (UE) 2017/1001 și (UE) 2019/1753.

¹ JO L, 2024/1143, 23.4.2024.

² JO L 347, 20.12.2013, p. 671.

³ JO L 130, 17.5.2019, p. 1.

⁴ JO L, 2023/2411, 27.10.2023.

SECȚIUNEA B

Elemente pentru înregistrarea și controlul indicațiilor geografice

Elementele luate în considerare în sensul articolului 12.31 alineatele (1) și (2) sunt următoarele:

- (a) un registru în care sunt enumerate indicațiile geografice protejate pe teritoriul respectiv;
- (b) o procedură administrativă prin care se verifică dacă indicațiile geografice identifică un produs ca fiind originar de pe un teritoriu, dintr-o regiune sau dintr-o localitate a uneia dintre părți, atunci când o anumită calitate, reputația sau o altă caracteristică a produsului poate fi atribuită în mod esențial originii geografice a acestuia;
- (c) cerința ca o denumire înregistrată să corespundă unui produs specific sau mai multor produse specifice pentru care s-a stabilit un caiet de sarcini, care poate fi modificat numai printr-o procedură administrativă adecvată;
- (d) dispoziții de control care se aplică producției;
- (e) asigurarea respectării protecției denumirilor înregistrate, prin măsuri administrative adecvate luate de autoritățile publice;
- (f) dispoziții legale care permit ca o denumire înregistrată să fie utilizată de orice operator care comercializează produse conforme cu caietul de sarcini corespunzător;

- (g) dispoziții privind înregistrarea, care pot include refuzul înregistrării termenilor omonimi sau parțial omonimi cu termeni înregistrați, a termenilor din limbajul cotidian utilizați ca denumiri comune pentru produse, precum și a termenilor care cuprind sau includ denumiri de soiuri de plante și de rase de animale; respectivele dispoziții trebuie să ia în considerare interesele legitime ale tuturor părților interesate;
 - (h) norme privind relația dintre indicațiile geografice și mărci, care să prevadă o exceptare limitată de la drepturile conferite în temeiul dreptului mărcilor, în sensul că existența unei mărci anterioare nu este un motiv care să împiedice înregistrarea și utilizarea unei denumiri ca indicație geografică înregistrată;
 - (i) dreptul oricărui producător stabilit în regiune care se supune sistemului de control de a produce produsul etichetat cu denumirea protejată, cu condiția ca producătorul să respecte caietul de sarcini al produsului și
 - (j) o procedură de opoziție prin care se iau în considerare interesele legitime ale utilizatorilor anteriori ai denumirilor, indiferent dacă acestea sunt protejate sau nu sub formă de proprietate intelectuală.
-

CRITERII CARE TREBUIE INCLUSE ÎN PROCEDURA DE OPOZIȚIE

1. În scopul finalizării procedurii de opoziție menționate la articolul 12.31 alineatele (3) și (4), o parte ia în considerare numai următoarele informații, dacă această posibilitate este prevăzută în legislația sa:

- (a) o listă a denumirilor, cu transcrierea corespunzătoare în caractere latine;
- (b) tipul produsului;
- (c) o invitație:
 - în cazul Uniunii, adresată oricărei persoane fizice sau juridice care are un interes legitim să prezinte obiecții cu privire la această protecție prin depunerea unei declarații bine motivate, cu excepția celor stabilite sau rezidente în Indonezia, și
 - în cazul Indoneziei, adresată oricărei persoane fizice sau juridice care are un interes legitim să prezinte obiecții cu privire la această protecție prin depunerea unei declarații bine motivate, cu excepția celor stabilite sau rezidente într-un stat membru al Uniunii.

2. Declarațiile de opoziție trebuie să îi parvină:
- (a) în cazul Uniunii, Comisiei Europene, în ceea ce privește indicațiile geografice agricole, și Comisiei Europene și Oficiului Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală, în ceea ce privește produsele artizanale și industriale, în termen de trei luni de la data publicării avizului de informare sau
 - (b) în cazul Indoneziei, Direcției Generale pentru Proprietate Intelectuală din cadrul Ministerului Justiției, în termen de două luni de la data publicării avizului de informare.
3. Declarațiile de opoziție sunt admisibile numai dacă sunt primite în termenul prevăzut la alineatul (2) și:
- (a) dacă demonstrează că protecția denumirii propuse:
 - (i) în cazul indicațiilor geografice agricole, ar intra în conflict cu denumirea unui soi de plante, inclusiv cu denumirea unui soi de struguri de vinificație sau a unei rase de animale, și, în consecință, ar putea induce consumatorul în eroare cu privire la adevărata origine a produsului;
 - (ii) ar fi o denumire omonimă, care induce în eroare consumatorul, făcându-l să creadă că produsele provin dintr-un alt teritoriu;
 - (iii) luând în considerare reputația și renumele unei mărci, precum și durata utilizării acesteia, ar putea induce în eroare consumatorul cu privire la adevărata identitate a produsului;

(iv) ar periclita existența unei denumiri total sau parțial identice sau a unei mărci sau ar periclita existența unor produse comercializate în mod legal timp de cel puțin cinci ani înainte de data publicării respectivului aviz sau

(b) dacă pot oferi detalii care indică faptul că denumirea pentru care se are în vedere protecția și înregistrarea este generică.

4. Criteriile menționate la alineatele (1), (2) și (3) se evaluează în raport cu teritoriul părții în care se solicită protecția indicației geografice.

INDICAȚII GEOGRAFICE PENTRU PRODUSE
ASTFEL CUM SE MENȚIONEAZĂ LA ARTICOLUL 12.31 ALINEATELE (3) ȘI (4)

SECȚIUNEA A

Indicații geografice pentru produsele din Uniune care urmează să fie protejate în Indonezia

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
1	Austria	Inländerrum	Băutură spirtoasă
2	Austria	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Băutură spirtoasă
3	Austria	Steirisches Kürbiskernöl	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei din semințe de dovleac]
4	Austria	Tiroler Speck	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [bacon]
5	Croația	Baranjski kulen	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [cârnați]
6	Croația	Dalmatinski pršut	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [carne conservată prin uscare]
7	Croația	Dingač	Vin

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
8	Croația	Lički krumpir	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [cartofi]
9	Croația	Neretvanska mandarina	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [mandarine]
10	Cipru	Κουμανδάρια (transcriere în alfabetul latin: Koumandaria)	Vin
11	Cipru	Ζιβανία (transcriere în alfabetul latin: Zivania) / Τζιβανία (transcriere în alfabetul latin: Tzivania) / Ζιβάνα (transcriere în alfabetul latin: Zivana) / Zivania	Băutură spirtoasă
12	Cehia	Budějovické pivo	Bere
13	Cehia	Budějovický měšťanský var	Bere
14	Cehia	České pivo	Bere
15	Cehia	Českobudějovické pivo	Bere
16	Cehia	Žatecký chmel	Alte produse [hamei]
17	Danemarca	Danablu	Brânză
18	Finlanda	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	Băutură spirtoasă
19	Franța	Alsace/Vin d'Alsace	Vin
20	Franța	Anjou	Vin
21	Franța	Armagnac	Băutură spirtoasă
22	Franța	Beaujolais	Vin

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
23	Franța	Bergamote de Nancy / Bergamotes de Nancy	Produse de brutărie, produse de patiserie, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație [produse de cofetărie]
24	Franța	Bergerac	Vin
25	Franța	Beurre Charentes-Poitou/ Beurre des Charentes/ Beurre des Deux-Sèvres	Uleiuri și grăsimi de origine animală [unt]
26	Franța	Beurre d'Isigny	Uleiuri și grăsimi de origine animală [unt]
27	Franța	Bordeaux	Vin
28	Franța	Bourgogne	Vin
29	Franța	Brie de Meaux	Brânză
30	Franța	Brioche vendéenne	Produse de brutărie, produse de patiserie, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație [pâine dulce]
31	Franța	Calvados	Băutură spirtoasă
32	Franța	Camembert de Normandie	Brânză
33	Franța	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [produs prelucrat din carne de rață]
34	Franța	Chablis	Vin

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
35	Franța	Champagne*	Vin
		*IG deja protejată și prin cerere directă în Indonezia	
36	Franța	Châteauneuf-du-Pape	Vin
37	Franța	Eau-de-vie de Cognac/ Eau-de-vie des Charentes/ Cognac*	Băutură spirtoasă
		*IG deja protejată și prin cerere directă în Indonezia	
38	Franța	Comté	Brânză
39	Franța	Languedoc	Vin
40	Franța	Côtes de Provence	Vin
41	Franța	Côtes du Rhône	Vin
42	Franța	Côtes du Roussillon	Vin
43	Franța	Crème d'Isigny/Crème fraîche d'Isigny	Alte produse de origine animală [smântână]
44	Franța	Emmental de Savoie	Brânză
45	Franța	Graves	Vin
46	Franța	Haut-Médoc	Vin
47	Franța	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Uleiuri esențiale
48	Franța	Jambon de Bayonne	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [carne conservată prin uscare]

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
49	Franța	Margaux	Vin
50	Franța	Médoc	Vin
51	Franța	Moutarde de Bourgogne	Pastă de muștar [muștar]
52	Franța	Pays d'Oc	Vin
53	Franța	Piment d'Espelette / Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra	Alte produse din anexa I la tratat (condimente etc.) [condimente]
54	Franța	Pineau des Charentes	Vin
55	Franța	Pomerol	Vin
56	Franța	Pommes et poires de Savoie/Pommes de Savoie/Poires de Savoie	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [mere și pere]
57	Franța	Pomme du Limousin	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [mere]
58	Franța	Pruneaux d'Agen	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [prune]
59	Franța	Raviole du Dauphiné	Paste făinoase
60	Franța	Reblochon/Reblochon de Savoie	Brânză
61	Franța	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Băutură spirtoasă
62	Franța	Rhum de la Guadeloupe	Băutură spirtoasă
63	Franța	Rhum de la Guyane	Băutură spirtoasă
64	Franța	Rhum de la Martinique	Băutură spirtoasă
65	Franța	Rhum de la Réunion	Băutură spirtoasă
66	Franța	Rhum des Antilles françaises	Băutură spirtoasă

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
67	Franța	Rhum des départements français d'outre-mer	Băutură spirtoasă
68	Franța	Roquefort	Brânză
69	Franța	Saint-Emilion	Vinuri
70	Franța	Sauternes	Vin
71	Franța	Touraine	Vin
72	Franța	Val de Loire	Vin
73	Franța	Ventoux	Vin
74	Franța	Vin de Savoie / Savoie	Vin
75	Germania, Austria, Belgia	Korn / Kornbrand	Băutură spirtoasă
76	Germania	Bayerisches Bier	Bere
77	Germania	Franken	Vin
78	Germania	Lübecker Marzipan	Produse de brutărie, produse de patiserie, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație [marțipan]
79	Germania	Mittelrhein	Vin
80	Germania	Mosel	Vin
81	Germania	Münchener Bier	Bere
82	Germania	Nürnberger Bratwürste/ Nürnberger Rostbratwürste	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [cârnați]
83	Germania	Rheingau	Vin

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
84	Germania	Rheinhessen	Vin
85	Germania	Schwarzwälder Schinken	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [jambon]
86	Grecia	Ελιά Καλαμάτας (<i>transcriere în alfabetul latin: Elia Kalamatas</i>)	Măsline de masă și prelucrate [măsline de masă]
87	Grecia	Καλαμάτα (<i>transcriere în alfabetul latin: Kalamata</i>)	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
88	Grecia	Κασέρι (<i>transcriere în alfabetul latin: Kasseri</i>)	Brânză
89	Grecia	Κεφαλογραβιέρα (<i>transcriere în alfabetul latin: Kefalograviera</i>)	Brânză
90	Grecia	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (<i>transcriere în alfabetul latin: Korinthiaki Stafida Vostitsa</i>)	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [struguri]
91	Grecia	Κρόκος Κοζάνης (<i>transcriere în alfabetul latin: Krokos Kozanis</i>)	Alte produse din anexa I la tratat [condimente]
92	Grecia	Λακωνία (<i>transcriere în alfabetul latin: Lakonia</i>)	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
93	Grecia	Μαστίχα Χίου (<i>transcriere în alfabetul latin: Masticha Chiou</i>)	Gume și rășini naturale
94	Grecia	Νεμέα (<i>transcriere în alfabetul latin: Nemea</i>)	Vin
95	Grecia	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (<i>transcriere în alfabetul latin: Peza Irakliou Kritis</i>)	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
96	Grecia	Πελοπόννησος (<i>transcriere în alfabetul latin: Peloponissos</i>)	Vin
97	Grecia	Ρετσίνα Αττικής (<i>transcriere în alfabetul latin: Retsina Attikis</i>)	Vin
98	Grecia	Σάμος (<i>transcriere în alfabetul latin: Samos</i>)	Vin
99	Grecia	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (<i>transcriere în alfabetul latin: Sitia Lasithiou Kritis</i>)	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
100	Grecia	Φέτα (<i>transcriere în alfabetul latin: Feta</i>)	Brânză
101	Grecia	Χανιά Κρήτης (<i>transcriere în alfabetul latin: Chania Kritis</i>)	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
102	Grecia, Cipru	Ούζο (<i>transcriere în alfabetul latin: Ouzo</i>)	Băutură spirtoasă
103	Ungaria, Austria	Pálinka	Băutură spirtoasă
104	Ungaria	Tokaj/Tokaji	Vin
105	Ungaria	Törkölypálinka	Băutură spirtoasă
106	Irlanda, Regatul Unit (Irlanda de Nord)	Irish Cream	Băutură spirtoasă
107	Irlanda, Regatul Unit (Irlanda de Nord)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Băutură spirtoasă

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
108	Italia	Aceto Balsamico di Modena	Oțet
109	Italia	Brachetto d'Acqui / Acqui	Vin
110	Italia	Asiago	Brânză
111	Italia	Asti	Vin
112	Italia	Barbaresco	Vin
113	Italia	Bardolino Superiore	Vin
114	Italia	Barolo	Vin
115	Italia	Bresaola della Valtellina	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [carne de vită uscată și sărată]
116	Italia	Brunello di Montalcino	Vin
117	Italia	Chianti	Vin
118	Italia	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco	Vin
119	Italia	Dolcetto d'Alba	Vin
120	Italia	Fontina	Brânză
121	Italia	Franciacorta	Vin
122	Italia	Gorgonzola*	Brânză
		*IG deja protejată și prin cerere directă în Indonezia	
123	Italia	Grana Padano*	Brânză
		*IG deja protejată și prin cerere directă în Indonezia	

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
124	Italia	Grappa	Băutură spirtoasă
125	Italia	Kiwi Latina	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [kiwi]
126	Italia	Lambrusco di Sorbara	Vin
127	Italia	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vin
128	Italia	Marsala	Vin
129	Italia	Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [mere]
130	Italia	Montepulciano d'Abruzzo	Vin
131	Italia	Mortadella Bologna	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [mortadella]
132	Italia	Mozzarella di Bufala Campana	Brânză
133	Italia	Parmigiano Reggiano*	Brânză
		*IG deja protejată și prin cerere directă în Indonezia	
134	Italia	Pecorino Romano	Brânză
135	Italia	Prosciutto di Parma	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [carne conservată prin uscare]
136	Italia	Prosciutto di San Daniele	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [carne conservată prin uscare]
137	Italia	Prosciutto Toscano	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [carne conservată prin uscare]

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
138	Italia	Prosecco	Vin
139	Italia	Provolone Valpadana	Brânză
140	Italia	Sicilia	Vin
141	Italia	Soave	Vin
142	Italia	Taleggio	Brânză
143	Italia	Toscana / Toscana	Vin
144	Italia	Veneto	Vin
145	Italia	Vino Nobile di Montepulciano	Vin
146	Lituania	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Băutură spirtoasă
147	Țările de Jos	Edam Holland	Brânză
148	Țările de Jos, Belgia, Franța, Germania	Genièvre/Jenever/Genever	Băutură spirtoasă
149	Țările de Jos	Gouda Holland	Brânză
150	Țările de Jos	Hollandse geitenkaas	Brânză
151	Polonia	Polska Wódka / Polish vodka	Băutură spirtoasă
152	Polonia	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Băutură spirtoasă
153	Portugalia	Aguardente Bagaceira Alentejo	Băutură spirtoasă
154	Portugalia	Aguardente Bagaceira Bairrada	Băutură spirtoasă

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
155	Portugalia	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Băutură spirtoasă
156	Portugalia	Aguardente de Vinho Alentejo	Băutură spirtoasă
157	Portugalia	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Băutură spirtoasă
158	Portugalia	Aguardente de Vinho Douro	Băutură spirtoasă
159	Portugalia	Aguardente de Vinho Lourinhã	Băutură spirtoasă
160	Portugalia	Aguardente de Vinho Ribatejo	Băutură spirtoasă
161	Portugalia	Alentejo	Vin
162	Portugalia	Algarve	Vin
163	Portugalia	Beira Interior	Vin
164	Portugalia	Dão	Vin
165	Portugalia	Douro	Vin
166	Portugalia	Madeira / Vinho da Madeira / Madère / Vin de Madère / Madera / Madeira Wein / Madeira Wine / Vino di Madera / Madeira Wijn	Vin
167	Portugalia	Medronho do Algarve	Băutură spirtoasă
168	Portugalia	Mel dos Açores	Alte produse de origine animală [miere]
169	Portugalia	Palmela	Vin
170	Portugalia	Península de Setúbal	Vin
171	Portugalia	Pêra Rocha do Oeste	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [pere]
172	Portugalia	Pico	Vin

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
173	Portugalia	Porto / Port / vinho do Porto / Port Wine / vin de Porto / Oporto / Portvin / Portwein / Portwijn	Vin
174	Portugalia	Queijo S. Jorge	Brânză
175	Portugalia	Rum da Madeira	Băutură spirtoasă
176	Portugalia	Trás-os-Montes	Vin
177	Portugalia	Vinho Verde	Vin
178	România	Cotnari	Vin
179	România	Dealul Mare	Vin
180	România	Murfatlar	Vin
181	Suedia	Svensk Vodka / Swedish Vodka	Băutură spirtoasă
182	Slovacia	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vin
183	Slovenia	Kranjska klobasa	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [jambon]
184	Slovenia	1. Kraški pršut	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [cârnați]
185	Slovenia	Štajersko prekmursko bučno olje	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei]
186	Slovenia	Teran	Vin
187	Spania	Alicante	Vin
188	Spania	Antequera	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
189	Spania	Azafrán de la Mancha	Alte produse din anexa I la tratat [condimente]

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
190	Spania	Baena	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
191	Spania	Bierzo	Vin
192	Spania	Brandy de Jerez	Băutură spirtoasă
193	Spania	Cataluña / Catalunya	Vin
194	Spania	Cava	Vin
195	Spania	Cítricos Valencianos/Cítrics Valencians	Fructe și fructe cu coajă lemnoasă proaspete și prelucrate [portocale, mandarine și lămâi]
196	Spania	Empordà	Vin
197	Spania	Jabugo	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [carne conservată prin uscare]
198	Spania	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	Carne proaspătă, congelată și prelucrată [carne conservată prin uscare]
199	Spania	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	Vin
200	Spania	Jijona	Produse de brutărie, produse de patiserie, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație [nuga]
201	Spania	Jumilla	Vin
202	Spania	La Mancha	Vin
203	Spania	Málaga	Vin
204	Spania	Manzanilla de Sanlúcar / Manzanilla de Sanlúcar de Barrameda / Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda / Manzanilla	Vin

	Stat membru	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în UE)	Clasa de produse și scurtă descriere [între paranteze pătrate, în scop informativ]
205	Spania	Navarra	Vin
206	Spania	Pacharán navarro	Băutură spirtoasă
207	Spania	Penedès	Vin
208	Spania	Priego de Córdoba	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
209	Spania	Priorat/Priorato	Vin
210	Spania	Queso Manchego	Brânză
211	Spania	Rías Baixas	Vin
212	Spania	Ribera del Duero	Vin
213	Spania	Rioja	Vin
214	Spania	Rueda	Vin
215	Spania	Sierra de Segura	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
216	Spania	Sierra Mágina	Uleiuri și grăsimi de origine animală [ulei de măsline]
217	Spania	Somontano	Vin
218	Spania	Toro	Vin
219	Spania	Turrón de Alicante	Produse de brutărie, produse de patiserie, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație [nuga]
220	Spania	Valdepeñas	Vin
221	Spania	Valencia	Vin

SECȚIUNEA B

Indicații geografice pentru produsele din Indonezia care urmează să fie protejate în Uniune

	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în Indonezia)	Clasa de produse
1	Kopi Arabika Kintamani Bali	Cafea
2	Lada Putih Muntok	Piper
3	Susu Kuda Sumbawa	Lapte
	*IG deja protejată și prin cerere directă în UE	
4	Kangkung Lombok	Spanac
5	Madu Sumbawa	Miere
6	Beras Adan Krayan	Orez
7	Kopi Arabika Flores Bajawa	Cafea
8	Purwaceng Dieng	Fructe
9	Carica Dieng	Fructe
10	Vanili Kep. Alor	Vanilie
11	Kopi Arabika Kalosi Enrekang	Cafea
12	Ubi Cilembu Sumedang	Cartofi dulci
13	Salak Pondoh Sleman Jogja	Fructul șarpelui
14	Minyak Nilam Aceh	Ulei
15	Kopi Arabika Java Preanger	Cafea
16	Kopi Arabika Java Ijen-Raung	Cafea
17	Bandeng Asap Sidoarjo	Chanos
18	Kopi Arabika Toraja	Cafea

	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în Indonezia)	Clasa de produse
19	Kopi Robusta Lampung	Cafea
20	Mete Kubu Bali	Caju
21	Gula Kelapa Kulonprogo Jogja	Zahăr
	*IG deja protejată și prin cerere directă în UE	
22	Kopi Arabika Java Sindoro-Sumbing	Cafea
23	Kopi Arabika Sumatera Simalungun	Cafea
24	Kopi Liberika Tungkal Jambi	Cafea
25	Cengkeh Minahasa	Cuișoare
26	Beras Pandanwangi Cianjur	Orez
27	Kopi Robusta Semendo	Cafea
28	Pala Siau	Nucșoară
29	Teh Java Preanger	Ceai
30	Garam Amed Bali*	Sare
	*IG deja protejată și prin cerere directă în UE	
31	Jeruk Keprok Gayo-Aceh	Portocale
32	Kopi Liberika Rangsang Meranti	Cafea
33	Lada Hitam Lampung	Piper
34	Kayumanis Koerintji	Scorțișoară
35	Kopi Arabika Sumatera Mandailing	Cafea
36	Pala Tomandin Fakfak	Nucșoară
37	Jeruk SoE Mollo	Portocale
38	Cengkeh Moloku Kie Raha	Cuișoare
39	Mete Muna	Caju

	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în Indonezia)	Clasa de produse
40	Kopi Robusta Temanggung	Cafea
41	Sawo Sukatali Sumedang	Fructe
42	Kopi Robusta Empat Lawang	Cafea
43	Duku Komering	Fructe
44	Kopi Arabika Sumatera Koerintji	Cafea
45	Kopi Robusta Pinogu	Cafea
46	Kopi robusta Pupuan Bali	Cafea
47	Kopi Robusta Tambora	Cafea
48	Kopi Arabika Sumatera Lintong	Cafea
49	Beras Raja Uncak Kapuas Hulu	Orez
50	Kopi Arabika Flores Manggarai	Cafea
51	Kopi Arabika Sipirok	Cafea
52	Kopi Arabika Pulo Samosir	Cafea
53	Bareh Solok	Orez
54	Pala Dukono Halmahera Utara	Nucșoară
55	Kopi Robusta Kepahiang	Cafea
56	Ikan Uceng Temanggung	Pește
57	Sidat Marmorata Poso	Pește
58	Kopi Robusta Sidikalang	Cafea
59	Gula Lontar Rote	Zahăr
60	Kopi Robusta Java Bogor	Cafea
61	Kopi Arabika Baliem Wamena	Cafea
62	Kopi Robusta Pasuruan	Cafea
63	Sagu Lingga	Făină de sago

	Denumirea indicației geografice (astfel cum este înregistrată în Indonezia)	Clasa de produse
64	Kopi Arabika Tanah Karo	Cafea
65	Kopi Robusta Rejang Lebong Bengkulu	Cafea
66	Lada Malonan Kutai Kartanegara Kaltim	Piper
67	Pala Kepulauan Banda	Semințe de nucșoară
68	Garam Gunung Krayan	Sare de munte
69	Lada Luwu Timur	Piper
70	Kopi Arabika Gayo*	Cafea
	*IG deja protejată și prin cerere directă în UE	
71	Kopi Robusta Pagar Alam	Cafea
72	Salak Sabetan Karangasem Bali	Fructul șarpelui

NORME SPECIFICE PENTRU INDONEZIA PRIVIND ÎNTREPRINDERILE DEȚINUTE DE
STAT

1. Secțiunea C din capitolul 13 (Concurență) nu se aplică adoptării, executării sau punerii în aplicare a privatizării, restructurării sau cesionării activelor deținute sau controlate de Indonezia, cu condiția ca operațiunile respective să fie efectuate fără a discrimina întreprinderile din Uniune care desfășoară activități comerciale cu Indonezia sau care investesc în Indonezia.
2. Articolul 13.17 nu se aplică achiziționării de bunuri sau servicii de către o întreprindere deținută de stat de la IMM-uri din Indonezia, în cazul în care achiziționarea se efectuează în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale Indoneziei sau în conformitate cu o măsură guvernamentală.
3. Secțiunea C din capitolul 13 (Concurență) se aplică numai întreprinderilor deținute de stat enumerate mai jos începând cu 23 septembrie 2025 și succesorilor acestora și rămâne aplicabilă indiferent de orice modificare, integrală sau parțială, a activităților întreprinderilor deținute de stat enumerate. Indonezia notifică Uniunii orice astfel de modificare a întreprinderilor deținute de stat enumerate:
 - (a) PT Telkom Indonesia (Persero) Tbk;
 - (b) PT Bank Rakyat Indonesia (Persero) Tbk;
 - (c) PT Bank Mandiri (Persero) Tbk;
 - (d) PT Bank Negara Indonesia (Persero) Tbk;

- (e) PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk;
- (f) PT Semen Indonesia (Persero) Tbk;
- (g) PT Garuda Indonesia (Persero) Tbk;
- (h) PT Jasa Marga (Persero) Tbk;
- (i) PT Krakatau Steel (Persero) Tbk;
- (j) PT Bahana Pembinaan Usaha Indonesia (Persero);
- (k) PT Aviassi Pariwisata Indonesia (Persero);
- (l) PT Biro Klasifikasi Indonesia (Persero);
- (m) PT Danareksa (Persero);
- (n) PT Pelabuhan Indonesia (Persero);
- (o) PT Pos Indonesia (Persero);
- (p) PT Biofarma (Persero);

- (q) PT Kereta Api Indonesia (Persero), cu excepția activităților sale legate de dezvoltarea și exploatarea căii ferate de mare viteză dintre Jakarta și Bandung în temeiul Regulamentului prezidențial nr. 107 din 2015 privind accelerarea organizării infrastructurii și a instalațiilor feroviare de mare viteză dintre Jakarta și Bandung, precum și al reglementărilor aferente, inclusiv al oricăror modificări viitoare;
- (r) PT Rajawali Nusantara Indonesia (Persero), cu excepția activităților sale legate de furnizarea și asigurarea stocului alimentar național și a securității alimentare în temeiul Legii nr. 18 din 2012 privind alimentele și al reglementărilor aferente, inclusiv al Regulamentului prezidențial nr. 125 din 2022 privind implementarea rezervelor alimentare guvernamentale, inclusiv al oricăror modificări viitoare;
- (s) PT Mineral Industri Indonesia (Persero), cu excepția activităților sale legate de vânzarea de cărbune și minerale în temeiul Legii nr. 4 din 2009 privind extracția mineralelor și a cărbunelui, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. 3 din 2020, și al reglementărilor aferente, inclusiv al oricăror modificări viitoare;
- (t) PT Perkebunan Nusantara III (Persero), cu excepția activităților sale legate de producția anumitor plantații sau produse de bază în temeiul Regulamentului prezidențial nr. 40 din 2023 privind accelerarea autosuficienței naționale în sectorul zahărului și furnizarea de bioetanol ca biocombustibil;
- (u) PT Pertamina (Persero), cu excepția activităților sale legate de furnizarea de petrol și gaze subvenționate în temeiul Regulamentului prezidențial nr. 191 din 2014 privind furnizarea, distribuția și prețul cu amănuntul al păcurii, inclusiv al oricăror modificări viitoare;

- (v) PT Perusahaan Listrik Negara (Persero), cu excepția activităților sale legate de distribuția de energie electrică în temeiul Legii nr. 30 din 2009 privind energia electrică și al reglementărilor aferente, inclusiv al oricăror modificări viitoare și
- (w) PT Pupuk Indonesia (Persero), cu excepția activităților sale legate de furnizarea de îngrășăminte subvenționate în temeiul Regulamentului nr. 4 din 2023 al ministrului comerțului privind achizițiile și distribuția de îngrășăminte subvenționate pentru sectorul agricol și al Regulamentului nr. 10 din 2022 al ministrului agriculturii privind mecanismul de alocare, furnizarea și prețul maxim cu amănuntul al îngrășămintelor subvenționate pentru sectorul agricol, inclusiv al oricăror modificări viitoare.

4. În pofida punctului 3 din prezenta anexă, articolul 13.17 alineatul (2) litera (a) nu se aplică activităților comerciale ale întreprinderilor deținute de stat legate de achizițiile de bunuri sau servicii efectuate pentru îndeplinirea unui mandat de serviciu public, astfel cum sunt enumerate în principal la punctul 3. Indonezia notifică Uniunii orice modificare a unui astfel de mandat de serviciu public, astfel cum este descris în lista întreprinderilor deținute de stat de la punctul 3 din prezenta anexă.

5. Indonezia poate adăuga întreprinderi deținute de stat pe lista de la punctul 3 din prezenta anexă. Această adăugare face obiectul unei revizui de către Comitetul pentru comerț la un an de la data aplicării prezentei anexe și, ulterior, cel puțin o dată la trei ani. În urma unei astfel de revizui sau la cererea oricăreia dintre părți, Comitetul pentru comerț poate decide să modifice lista de la punctul 3 din prezenta anexă în temeiul articolului 24.2.

LISTA PRODUSELOR ENERGETICE

1. Gaz de sondă, inclusiv gaz natural lichefiat, gaz petrolier lichefiat (GPL) (cod SA 27.11)
 2. Energie electrică (cod SA 27.16)
 3. Uleiuri brute (coduri SA 27.09-27.10)
 4. Combustibili solizi (coduri SA 27.01, 27.02 și 27.04)
 5. Biogaz (SA 38.25) și
 6. Biomotorină (cod SA 38.26).
-

LISTA MATERIILOR PRIME

1. Sare, sulf, pământuri și pietre, ipsos, var și ciment (SA 25)
2. Minereuri, zgură și cenușă (SA 26), cu excepția uraniului și toriului (cod SA 26.12), dar incluzând monazitul (coduri SA 26.12 și 20.10)
3. Bunurile incluse în SA 27
4. Produse chimice anorganice (SA 28), cu excepția elementelor radioactive și a izotopilor (coduri SA 28.44 și 28.45)
5. Produse chimice organice (SA 29), cu excepția produselor farmaceutice și chimice de specialitate
6. Îngrășăminte (SA 31)
7. Grafit (SA 38011000)
8. Inițiatori de reacție, acceleratori de reacție și preparate catalitice, nedenumite și necuprinse în altă parte: cu nichel sau compuși de nichel ca substanță activă (SA 3815 11 00)
9. Cauciuc natural (SA 40)

10. Piele brute și piei finite (SA 41)
 11. Pastă din lemn (SA 47) și
 12. Metale comune și prețioase și minerale prelucrate (ex SA 71, 72, 74-76, 78-81)
-

REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ

I. Notificări

1. Orice cerere, aviz, comunicare scrisă sau alt document (denumit în continuare „notificare”):
 - (a) al comisiei de arbitraj se transmite ambelor părți în același timp;
 - (b) al unei părți care este adresat comisiei de arbitraj se transmite în copie celeilalte părți în același timp și
 - (c) al unei părți care este adresat celeilalte părți se transmite în copie comisiei de arbitraj în același timp, după caz.

În absența unor dovezi contrare, în cazul unei astfel de notificări, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii.

2. Toate notificările se adresează direcției generale responsabile pentru comerț a Comisiei Europene și, respectiv, ministerului responsabil pentru comerț din Indonezia.

3. Erorile minore de redactare dintr-o notificare legată de o procedură de arbitraj pot fi corectate prin trimiterea unui nou document în care se indică în mod clar modificările.
4. Dacă ultima zi pentru transmiterea unui document coincide cu o zi nelucrătoare a instituțiilor Uniunii sau a Guvernului Indoneziei, termenul de transmitere a documentului se încheie în ziua lucrătoare imediat următoare. Pentru a stabili începutul și sfârșitul unei zile calendaristice, se aplică fusul orar al părții pârâte.

II. Numirea arbitrilor

5. Dacă, în temeiul articolului 22.6, se selectează un arbitru prin tragere la sorți, copreședintele Comitetului pentru comerț desemnat de partea reclamantă îl informează cu promptitudine pe copreședintele Comitetului pentru comerț desemnat de partea pârâtă cu privire la data, ora și locul de desfășurare a selecției prin tragere la sorți. Dacă dorește, partea pârâtă poate să fie prezentă la selecția prin tragere la sorți. În orice caz, selecția prin tragere la sorți are loc cu partea sau părțile prezente.
6. Copreședintele Comitetului pentru comerț desemnat de partea reclamantă trimite fiecărei persoane care a fost selectată să îndeplinească funcția de arbitru, inclusiv pe cale electronică, o notificare scrisă. Fiecare persoană astfel desemnată confirmă ambelor părți disponibilitatea sa, în termen de cinci zile de la data primirii respectivei notificări.

7. În sensul articolului 22.6, copreședintele Comitetului pentru comerț desemnat de partea reclamantă selectează prin tragere la sorți arbitrul sau președintele:

- (a) în cazul în care nu a fost încă întocmită o sublistă menționată la articolul 22.7 alineatul (2) litera (a) sau (b), dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de o parte ca arbitri pentru sublista sa sau, în absența acestora, dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de cealaltă parte pentru sublista părții respective;
- (b) în cazul în care nu a fost încă întocmită sublista menționată la articolul 22.7 alineatul (2) litera (c), dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de una sau de ambele părți pentru sublista președinților.

III. Cheltuieli

8. Părțile convin, cel târziu până în momentul în care toți arbitrii au acceptat numirea lor în conformitate cu articolul 22.6 alineatul (6), cu privire la remunerația și cheltuielile arbitrilor și ale asistenților, pregătesc toate contractele de numire necesare și asigură semnarea promptă a acestora. Comitetul pentru comerț poate adopta o decizie care să stabilească parametrii sau alte detalii privind remunerația și cheltuielile arbitrilor și ale mediatorului, inclusiv orice cheltuieli conexe care ar putea fi suportate în cadrul procedurii de arbitraj. Cu excepția cazului în care se prevede altfel într-o astfel de decizie, remunerația și cheltuielile arbitrilor trebuie să se bazeze pe standardele OMC. Quantumul remunerației asistentului sau a asistenților fiecărui arbitru nu poate depăși 50 % din remunerația arbitrului respectiv. Această regulă li se aplică *mutatis mutandis* mediatorilor.

IV. Reuniunea de organizare

9. Cu excepția cazului în care convin altfel, părțile se prezintă în fața comisiei de arbitraj în termen de șapte zile de la instituirea acesteia pentru a stabili aspectele pe care părțile sau comisia de arbitraj le consideră adecvate, inclusiv procedurile de lucru și calendarul procedurii.

Arbitrii și reprezentanții părților pot participa la această reuniune prin orice mijloace adecvate, inclusiv prin telefon, videoconferință sau alte mijloace electronice de comunicare.

V. Comunicări scrise

10. Partea reclamantă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj. Partea pârâtă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data primirii comunicării scrise a părții reclamante.

11. În cazul în care partea pârâtă invocă aspecte sau mijloace de apărare noi pe care partea reclamantă nu le-a abordat, partea reclamantă poate alege să transmită o a doua comunicare scrisă în termen de 15 zile de la data primirii primei comunicări scrise a părții pârâte. Partea reclamantă evaluează dacă beneficiul unei a doua comunicări scrise este suficient în raport cu întârzierea suplimentară. În acest caz, partea pârâtă își poate transmite răspunsul în termen de 15 zile de la data primirii celei de a doua comunicări scrise a părții reclamante.

VI. Funcționarea comisiei de arbitraj

12. Președintele comisiei de arbitraj prezidează toate reuniunile acesteia. Comisia de arbitraj îi poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative și procedurale.

12A. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 22 (Soluționarea litigiilor) sau în prezenta anexă, comisia de arbitraj își poate desfășura activitățile prin orice mijloace adecvate, inclusiv prin telefon, videoconferință sau alte mijloace de comunicare electronică.

13. Numai arbitrii pot participa la deliberările comisiei de arbitraj, dar comisia de arbitraj le poate permite asistenților arbitrilor să fie prezenți la deliberările sale.

14. Redactarea oricărei decizii și a oricărui raport rămâne în responsabilitatea exclusivă a comisiei de arbitraj și nu se deleagă.

15. În cazul în care apare o problemă procedurală care nu este reglementată de capitolul 22 (Soluționarea litigiilor) și de anexele la acesta, comisia de arbitraj, după consultarea părților, poate adopta o procedură adecvată compatibilă cu dispozițiile respective.

16. În cazul în care comisia de arbitraj consideră că este necesar să se modifice termenele procedurale, altele decât termenele prevăzute în capitolul 22 (Soluționarea litigiilor), sau să se efectueze orice altă ajustare procedurală sau administrativă, aceasta informează părțile, în scris, inclusiv pe cale electronică, și după consultarea părților, cu privire la motivele modificării sau ale ajustării și la termenul necesar sau la ajustarea necesară. Oricare dintre părți îi poate propune comisiei de arbitraj astfel de ajustări procedurale sau administrative.

VII. Înlocuire

17. În cazul în care o parte consideră că un arbitru nu respectă cerințele prevăzute în anexa 22-B (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori) și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă îi transmite o notificare celeilalte părți în termen de 15 zile de la momentul în care a obținut suficiente dovezi cu privire la presupusa nerespectare de către arbitrul respectiv a cerințelor prevăzute în anexa 22-B (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori).

18. Părțile se consultă în termen de 15 zile de la data notificării menționate în regula 17. Părțile îl informează pe arbitru cu privire la presupusa sa nerespectare a cerințelor și îi pot solicita să ia măsurile necesare pentru remedierea situației. Părțile pot, de asemenea, dacă ajung la un acord, să revoce arbitrul și să selecteze un nou arbitru în conformitate cu articolul 22.6.

19. Dacă părțile nu ajung la un acord cu privire la necesitatea de a înlocui un arbitru, altul decât președintele comisiei de arbitraj, oricare dintre părți poate solicita ca această chestiune să fie supusă atenției președintelui comisiei de arbitraj, a cărei decizie este definitivă.

Dacă președintele comisiei de arbitraj constată că arbitrul nu respectă cerințele prevăzute în anexa 22-B (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori), se revocă arbitrul respectiv și se selectează un nou arbitru în conformitate cu articolul 22.6.

20. Dacă părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea înlocuirii președintelui, oricare dintre părți poate solicita ca această chestiune să fie supusă atenției uneia dintre celelalte persoane de pe sublista președinților, întocmită în temeiul articolului 22.7. Numele acestei persoane este selectat prin tragere la sorți de către copreședintele Comitetului pentru comerț desemnat de partea solicitantă sau de către delegatul copreședintelui. Decizia luată de persoana selectată cu privire la necesitatea înlocuirii președintelui este definitivă.

Dacă persoana respectivă constată că președintele nu respectă cerințele prevăzute în anexa 22-B (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori), se revocă președintele și se selectează un nou președinte în conformitate cu articolul 22.6.

VIII. Audieri

21. Pe baza calendarului stabilit în conformitate cu regula 9 din prezenta anexă, după consultarea părților și a celorlalți arbitri, președintele comisiei de arbitraj notifică părților data, ora și locul audierii. Aceste informații sunt puse la dispoziția publicului de către partea pe al cărei teritoriu are loc audierea, cu excepția cazului în care audierea nu este publică.

22. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, audierea are loc la Bruxelles în cazul în care partea reclamantă este Indonezia și la Jakarta în cazul în care partea reclamantă este Uniunea. Partea pârâtă suportă cheltuielile care decurg din administrarea logistică a audierii.

22A. Prin excepție de la regula 22, la cererea uneia dintre părți, comisia de arbitraj poate decide să organizeze o audiere virtuală sau hibridă și poate să ia măsurile corespunzătoare, ținând seama de dreptul la un proces echitabil și de necesitatea de a asigura transparența, în conformitate cu articolul 22.34.

23. Comisia de arbitraj poate convoca audieri suplimentare în cazul în care părțile convin astfel.

24. Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe parcursul întregii audieri.

25. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă audierea este sau nu deschisă publicului:

- (a) reprezentanți ai uneia dintre părți;
- (b) consilieri;
- (c) asistenți și personal administrativ;
- (d) interpreți, traducători și grefieri ai comisiei de arbitraj și
- (e) experți, astfel cum a decis comisia de arbitraj în temeiul articolului 22.22 alineatul (2).

26. Cu cel puțin cinci zile înainte de data unei audieri, fiecare dintre părți trimite comisiei de arbitraj și celeilalte părți o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor face prezentări în cursul audierii în numele părții respective și cu numele altor reprezentanți sau consilieri care vor lua parte la audiere.

27. Comisia de arbitraj desfășoară audierea în modul următor, asigurându-se că partea reclamantă și partea pârâtă beneficiază de timp egal pentru a prezenta pledoariile și obiecțiile:

- (a) pledoarie
 - (i) pledoaria părții reclamante;
 - (ii) pledoaria părții pârâte;

(b) obiecție

(i) replica părții reclamante;

(ii) contrareplica părții pârâte.

28. Comisia de arbitraj îi poate adresa întrebări oricărei părți, în orice moment al audierii.

29. Comisia de arbitraj ia măsurile necesare în vederea realizării și transmiterii către părți, în cel mai scurt timp după audiere, fie a unei transcrieri, fie a unei înregistrări video sau audio a audierii. Părțile pot formula observații cu privire la transcriere sau la înregistrarea video și audio, iar comisia de arbitraj poate lua în considerare observațiile respective și le poate transmite părților, cât mai curând posibil, orice versiune revizuită a transcrierii. Costul unei transcrieri complete sau al unei înregistrări video și audio este suportat în comun de către părți.

30. În termen de 10 zile de la data audierii, oricare dintre părți poate trimite o comunicare scrisă suplimentară cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

IX. Întrebări scrise

31. În orice moment al procedurii, comisia de arbitraj poate adresa întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Orice întrebare adresată uneia dintre părți se transmite în copie celeilalte părți.

32. Fiecare parte îi transmite celeilalte părți o copie a răspunsurilor sale la întrebările adresate de comisia de arbitraj. Cealaltă parte are posibilitatea de a prezenta observații în scris cu privire la răspunsurile părții în termen de șase zile de la primirea unei astfel de copii.

X. Confidențialitate

33. Fiecare parte și comisia de arbitraj tratează drept informații confidențiale orice informații care se califică drept confidențiale în temeiul regulii 33A. În cazul în care una dintre părți îi prezintă comisiei de arbitraj o comunicare scrisă care conține informații confidențiale, aceasta furnizează de asemenea, în termen de 15 zile, o comunicare fără informații confidențiale, care se poate pune la dispoziția publicului.

33A. Informațiile confidențiale constau în:

- (a) informații comerciale confidențiale;
- (b) informații care sunt protejate împotriva punerii la dispoziția publicului în temeiul prezentului acord;
- (c) informații care sunt protejate împotriva punerii la dispoziția publicului, în cazul informațiilor părții reclamante, în conformitate cu legislația părții reclamante, iar în cazul informațiilor părții pârâte, în conformitate cu legislația părții pârâte sau
- (d) informații a căror divulgare ar obstrucționa aplicarea legii.

În cazul în care părțile nu sunt de acord cu privire la calificarea informațiilor drept confidențiale, comisia de arbitraj decide în acest sens, la cererea uneia dintre părți, după consultarea părților.

34. Nicio dispoziție a prezentei anexe nu împiedică vreuna dintre părți să își facă publice propriile opinii în măsura în care, atunci când face trimiteri la informațiile comunicate de cealaltă parte, nu divulgă nicio informație desemnată de cealaltă parte drept confidențială.

35. Comisia de arbitraj se reunește în sesiuni închise publicului în cazul în care comunicările și pledoariile uneia dintre părți conțin informații confidențiale. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor comisiei de arbitraj în cazul în care audierile se desfășoară în sesiuni închise publicului.

XI. Contacte *ex parte*

36. Comisia de arbitraj nu comunică și nu se întâlnește cu o parte în absența celeilalte părți.

37. Niciun arbitru nu poate discuta despre aspecte care fac obiectul procedurii cu una sau cu ambele părți în absența celorlalți arbitri.

37A. Niciuna dintre părți nu are niciun contact cu un arbitru. Orice contact între o parte și o persoană care este luată în considerare pentru selectarea ca arbitru se limitează la aspecte legate de procesul de selecție și de numire.

XII. Comunicări *amicus curiae*

38. Comisia de arbitraj poate primi comunicări scrise nesolicitate din partea unor persoane fizice ale uneia dintre părți sau din partea unor persoane juridice stabilite pe teritoriul uneia dintre părți, independente de guvernele părților, cu condiția ca acestea:

- (a) să fie primite de comisia de arbitraj până la o dată stabilită de comisia de arbitraj, care nu poate fi ulterioară datei stabilite pentru prima comunicare scrisă a părții pârâte;

- (b) să fie concise și, în niciun caz, să nu depășească 15 pagini, inclusiv anexele, redactate folosind spațiere dublă;
- (c) să fie direct relevante pentru un fapt sau un aspect juridic examinat de comisia de arbitraj, iar persoana fizică sau juridică în cauză să explice modul în care comunicarea ar ajuta comisia de arbitraj să stabilească un astfel de fapt sau aspect juridic prin prezentarea unei perspective, a unor cunoștințe specifice sau a unei viziuni diferite de cea a părților;
- (d) să conțină o descriere a persoanei care transmite comunicarea, inclusiv, în cazul unei persoane fizice, cetățenia, iar în cazul unei persoane juridice, locul de stabilire, natura activităților sale, forma juridică, obiectivele sale generale și sursa sa de finanțare;
- (e) să precizeze natura interesului pe care persoana respectivă îl are în legătură cu procedura de arbitraj și
- (f) să fie redactate în limba de lucru stabilită în conformitate cu regula 42 din prezenta anexă.

Părțile pot conveni să modifice condițiile de la literele (a)-(f) în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei de arbitraj.

39. Comunicările se notifică părților pentru ca acestea să își poată transmite observațiile. Părțile pot prezenta observații comisiei de arbitraj în termen de 10 zile de la data primirii acestora.

40. Comisia de arbitraj menționează, în raportul său, toate comunicările primite în conformitate cu regula 38 din prezenta anexă. Comisia de arbitraj nu este obligată să abordeze, în raportul său, argumentele formulate în comunicările respective. În cazul în care comisia de arbitraj abordează argumentele formulate în cadrul lor, aceasta ține seama și de eventualele observații formulate de părți în temeiul regulii 39 din prezenta anexă.

XIII. Cazuri de urgență

41. În cazurile de urgență menționate la articolul 22.11, după consultarea părților, comisia de arbitraj ajustează, după caz, termenele prevăzute în prezenta anexă. Comisia de arbitraj le notifică părților aceste ajustări.

XIV. Traduceri și interpretariat

42. În cadrul consultărilor menționate la articolul 22.4 și cel târziu până la reuniunea menționată la regula 9 din prezenta anexă, părțile depun eforturi pentru a ajunge la un acord în privința unei limbi de lucru care să fie utilizată în cadrul procedurii desfășurate înaintea comisiei de arbitraj. În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord în privința unei limbi de lucru, limba de lucru pentru procedura de arbitraj este limba în care a fost negociat acordul.

43. În cazul în care una dintre părți prezintă un document într-o limbă care nu este limba de lucru, aceasta prezintă în același timp o traducere a acestuia într-o limbă de lucru, pe cheltuiala proprie.

44. Rapoartele și deciziile comisiei de arbitraj se redactează în limba de lucru.

45. Oricare dintre părți poate prezenta observații cu privire la exactitatea traducerii oricărui document în limba de lucru, în conformitate cu regula 43.

XV. Alte proceduri

46. Termenele prevăzute în prezenta anexă se ajustează pentru a corespunde termenelor speciale prevăzute pentru adoptarea unui raport sau a unei decizii de către comisia de arbitraj în cadrul procedurilor prevăzute la articolele 22.15, 22.16, 22.17, 22.18 și 22.19.

CODUL DE CONDUITĂ PENTRU ARBITRI ȘI MEDIATORI

I. Principii directoare

1. Pentru a menține integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor, fiecare candidat și arbitru:

- (a) se familiarizează cu prezenta anexă;
- (b) este independent și imparțial;
- (c) evită orice conflicte de interese directe sau indirecte;
- (d) evită orice încălcare a deontologiei sau situație de lipsă de imparțialitate și orice aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate;
- (e) respectă standarde înalte de conduită; și
- (f) nu este influențat de interes personal, presiuni externe, considerente politice, opinia publică, loialitatea față de una dintre părți și teama de critici.

2. Un arbitru nu își asumă, în mod direct sau indirect, nicio obligație sau nu acceptă niciun beneficiu care ar afecta în orice fel sau ar părea că afectează îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.

3. Un arbitru nu își folosește funcția în comisia de arbitraj pentru a servi interese personale sau private. Un arbitru evită acțiunile care pot crea impresia că alte persoane se află într-o poziție specială pentru a-l influența.
4. Un arbitru nu permite ca judecata sau comportamentul său să fie influențate de relații sau responsabilități financiare, comerciale, profesionale, personale sau sociale, actuale sau anterioare.
5. Un arbitru evită să intre în orice relație sau să dobândească orice interes financiar care îi poate afecta imparțialitatea sau care poate crea, în mod rezonabil, o aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate.

II. Obligații de informare

6. Înainte de acceptarea numirii sale ca arbitru în temeiul articolului 22.6, un candidat căruia i s-a solicitat să participe ca arbitru declară în scris părților orice interese, relații sau aspecte care i-ar putea afecta independența sau imparțialitatea sau care ar putea da naștere, în mod rezonabil, la o aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate în cursul procedurii. În acest scop, candidatul depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa cu privire la existența unor astfel de interese, relații și aspecte, inclusiv de ordin financiar, profesional ori legate de locul său de muncă sau de familia sa.
7. Obligația de informare în temeiul regulii 6 reprezintă o datorie permanentă, care îi impune arbitrului comunicarea oricăror astfel de interese, relații sau aspecte care ar putea apărea în orice stadiu al procedurii.

8. Un candidat sau un arbitru îi comunică în scris Comitetului pentru comerț, în vederea examinării de către părți, orice aspect privind încălcări efective sau potențiale ale prezentei anexe de îndată ce ia cunoștință de acestea.

III. Atribuțiile arbitrilor

9. După acceptarea numirii sale, un arbitru este disponibil să își îndeplinească atribuțiile și le îndeplinește cu minuțiozitate și promptitudine pe întreaga durată a procedurii, în mod onest și cu profesionalism.

10. Un arbitru analizează doar aspectele care sunt ridicate în cadrul procedurii și care sunt necesare în vederea adoptării unei decizii sau a unui raport. Un arbitru nu poate delega această atribuție niciunei alte persoane, cu excepția cazurilor prevăzute la regula 12 din anexa 22-A (Regulamentul de procedură).

11. Un arbitru ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistenții săi și personalul său administrativ cunosc și respectă obligațiile arbitrilor stabilite în părțile I, II, III, IV și V din prezenta anexă.

IV. Obligațiile foștilor arbitri

12. Fiecare fost arbitru trebuie să evite acțiunile care ar putea crea aparența că a favorizat una dintre părți în îndeplinirea atribuțiilor sale sau că a obținut vreun beneficiu în urma oricărei decizii sau a oricărui raport al comisiei de arbitraj.

13. Fiecare fost arbitru respectă obligațiile prevăzute în partea V din prezenta anexă.

V. Confidențialitate

14. Un arbitru nu divulgă, în niciun moment, informații confidențiale sau care nu sunt destinate publicului referitoare la procedură sau de care a luat cunoștință în cadrul procedurii pentru care a fost desemnat arbitrul respectiv. Un arbitru nu divulgă, în niciun caz, nici nu utilizează astfel de informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a influența în mod negativ interesele altora.

15. Un arbitru nu dezvăluie nicio decizie și niciun raport ale comisiei de arbitraj sau părți ale acestora înainte de publicarea lor în conformitate cu capitolul 22 (Soluționarea litigiilor).

16. Un arbitru nu divulgă, în niciun moment, conținutul deliberărilor unei comisii de arbitraj sau opiniile vreunui arbitru și nici nu face vreo declarație publică referitoare la procedura pentru care a fost desemnat arbitrul respectiv sau referitoare la aspectele care fac obiectul litigiului în cadrul procedurii, cu excepția cazului în care acest lucru este prevăzut de lege.

VI. Cheltuieli

17. Fiecare arbitru păstrează o evidență și întocmește un raport final cu privire la timpul dedicat procedurii și la cheltuielile suportate, precum și cu privire la timpul alocat și la cheltuielile suportate de asistenții și de personalul său administrativ.

VII. Mediatori

18. Prezenta anexă li se aplică *mutatis mutandis* mediatorilor.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND UNIUNILE VAMALE
ÎN TEMEIUL CAPITOLULUI 25

1. Uniunea reamintește obligația țărilor care au stabilit o uniune vamală cu Uniunea de a-și alinia regimul comercial la cel al Uniunii și, în cazul unora dintre acestea, obligația de a încheia acorduri preferențiale cu țările care au acorduri preferențiale cu Uniunea.
2. În acest context și în vederea încheierii unui acord bilateral cuprinzător de instituire a unei zone de liber schimb în conformitate cu articolul XXIV din GATT 1994, părțile iau act de faptul că Indonezia începe negocierile cu acele țări:
 - (a) care au instituit o uniune vamală cu Uniunea și
 - (b) ale căror produse nu beneficiază de concesiile tarifare prevăzute în temeiul prezentului acord.

Indonezia începe negocierile cât mai curând posibil în vederea intrării în vigoare a acordurilor menționate anterior cât mai curând posibil după intrarea în vigoare a prezentului acord.